

Marina Šišak

Département d'études françaises et francophones

Université de Zadar, Croatie

msisak@unizd.hr

[CRORIS](#), [Google Scholar](#)

Le potentiel didactique de la bande dessinée engagée en FLE : *Les Culottées* de la page à la scène

La bande dessinée *Les Culottées* de Pénélope Bagieu occupe une place singulière dans le paysage contemporain de la bande dessinée francophone engagée. À travers des portraits féminins issus de contextes historiques, culturels et sociaux variés, l'œuvre interroge les normes sociales, les rapports de pouvoir et les formes de résistance. Cette communication s'inscrit dans le champ de la didactique du français langue étrangère et analyse un projet pédagogique universitaire fondé sur l'adaptation théâtrale de *Les Culottées*, mobilisée comme objet culturel, support d'apprentissage et point de départ d'une création collective.

Le projet, mené avec des étudiant·e·s de français langue étrangère à l'université, s'est déroulé en plusieurs étapes : lecture et analyse de la bande dessinée, recherche documentaire sur les figures féminines représentées, puis travail d'adaptation scénique à travers divers ateliers, aboutissant à la présentation d'un spectacle final. L'approche intermédiaire a permis de comparer les modes de narration de la bande dessinée et du théâtre et d'interroger les relations entre mots, images, voix et corps.

L'analyse du projet met en évidence le fort potentiel didactique de cette bande dessinée en classe de FLE. Sa lecture et sa transposition théâtrale ont favorisé le développement des compétences linguistiques et intermédiaires, ainsi que l'appropriation de contenus socioculturels. Par ailleurs, le projet a permis une réflexion sur la diversité et l'engagement, tant à travers la thématique de l'œuvre, que dans la démarche pédagogique. Cette dernière, fondée sur l'autonomie, le travail collaboratif et une expression créative plurielle, s'inscrit dans une approche actionnelle et une pédagogie par les arts, en renforçant l'implication et la motivation des étudiant·e·s dans l'apprentissage du français.

Mots-clés : *bande dessinée, français langue étrangère (FLE), approche actionnelle, théâtre en FLE, adaptation intermédiaire, diversité et engagement*

The Didactic Potential of Engaged Comics in French as a Foreign Language: *Les Culottées* from Page to Stage

The comic book *Les Culottées* by Pénélope Bagieu occupies a unique place in the contemporary landscape of engaged Francophone comics. Through female portraits from diverse historical, cultural, and social contexts, the work questions social norms, power relations, and forms of resistance. This presentation falls within the field of French as a Foreign Language didactics and examines a university pedagogical project based on the theatrical adaptation of *Les Culottées*, mobilized as a cultural object, a learning tool, and a starting point for collective creation.

The project, conducted with French language students at the university, unfolded in several stages: reading and analysis of the comic, documentary research on the female figures represented, followed by work on the stage adaptation through various workshops, culminating in the final performance. The intermedial approach allowed participants to compare narrative modes in comics and theatre and to reflect on the relationships between words, images, voice, and body.

The project analysis highlights the strong didactic potential of this comic in French language classrooms. Its reading and theatrical transposition promoted the development of linguistic and intermedial competences, facilitating the appropriation of sociocultural content. Furthermore, the project fostered reflection on diversity and engagement, both through the themes of the work itself and within the pedagogical approach. This process, based on learner autonomy, collaborative work, and plural creative expression, is grounded in an action-based approach, and reinforces students' agency and motivation in learning French.

Keywords: *comic book, French as a Foreign Language, action-based approach, theatre in French language classroom, intermedial adaptation, diversity and engagement*

Bibliographie :

- Bagieu, P. (2016). *Les Culottées. Des femmes qui ne font que ce qu'elles veulent* (Tome 1). Gallimard.
- Bagieu, P. (2017). *Les Culottées. Des femmes qui ne font que ce qu'elles veulent* (Tome 2). Gallimard.
- Baroni, R. (2021). Apprendre la dimension scripturale de la lecture avec la bande dessinée. *La Lettre de l'AIRDF*, (68), 49–54.
- Groensteen, T. (1999). *Système de la bande dessinée*. Presses universitaires de France.
- Jukić Pranjčić, I. (Ed.). (2010). *Ženski strip na Balkanu*. Fibra.
- Kirtley, S., Garcia, A., & Carlson, P. E. (Eds.). (2020). *With great power comes great pedagogy: Teaching, learning, and comics*. University Press of Mississippi.
- Kodrić, A. (2013). *Jezik na pozornici*. Hrvatska sveučilišna naklada.
- McCloud, S. (1993). *Understanding comics*. Kitchen Sink Press.

Olivier, S. (2016). Les filles sortent (de) leurs bulles : un nouveau genre de BD féminine. *Alternative francophone*, 1(9), 50–73.

Puren, C. (2002). Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle. *Langues modernes*, (3), 55–71.

Raux, H. (2023). *La bande dessinée en classe de français : un objet disciplinaire non identifié*. Presses universitaires de Rennes.

Rouvière, N. (Ed.). (2019). *Bande dessinée et enseignement des humanités*. Éditions Université Grenoble Alpes.